

Des oiseaux de toutes les couleurs

Ce lexique ne présente que les radicaux grecs (G) ou latins (L) désignant une couleur utilisés dans les noms scientifiques des oiseaux de Guyane.

Lorsqu'il entre en composition, le radical de l'adjectif se termine par une voyelle de liaison (souvent *-i-* ou *-o-*) ; par exemple *castaneus* devient *castanei* dans *castaneiventris*. Dans le cas des mots latins, nous les avons généralement notés comme on les trouve dans le dictionnaire tandis que les radicaux grecs sont écrits comme ils sont employés (c'est-à-dire souvent avec une orthographe latine fort éloignée du mot d'origine). Nous avons par ailleurs indiqué que le mot était tronqué par un tiret final (comme *polio-* utilisé dans *poliocephalus*).

Bibliographie

- BAILLY Anatole, *Dictionnaire grec-français*, Hachette, 2000 (édition revue), 2 230 p.
- GAFFIOT Félix, *Le Grand Gaffiot, Dictionnaire latin-français*, Hachette, 2000 (nouv. éd. rev. et corr.) 1766 p.
- JOBLING James A., *A dictionary of scientific bird names*, Oxford University Press, 1991, 272 p.

Radicaux grecs (G) / latins (L)	Traductions françaises
Aenea (L)	Couleur bronze, cuivre
Aereus (L)	De bronze, de cuivre
Albescens (L)	Blanchâtre
Albus, -a (L)	Blanc mat
Amauros (G)	Qui ne brille pas, indistinct, sombre, obscur
Amethystina (L)	Couleur d'améthyste (quartz violet)
Anthracinus (G)	De couleur charbon
Ardesiacus (L)	Gris ardoisé (selon Jobling)
Argentatus (L)	Argenté
Ater, atra (L)	Noir brillant
Atratus (L)	Rendu noir, en habit de deuil
Aureola (L)	D'or, couvert d'or
Aureus (L)	Doré
Bicolor (L)	De deux couleurs
Bracteatus (L)	Couvert d'une feuille d'or, doré
Caerulescens (L)	Bleuâtre
Caeruleus, -a (L)	Bleu foncé
Caesius (L)	Tirant sur le vert, pers (sens peu clair)
Candidus (L)	Blanc brillant
Canus (L)	Blanc, blanc brillant
Carbo (L)	Charbon
Castaneus (L)	De châtaigner
Catharus (G)	Pur, propre
Cela (G)	(« Noir », du grec <i>kelainos</i> ? Création de Linné non élucidée selon Jobling)
Chloro- (G)	Vert tendre, jaune
Chlorotica (G)	Verdâtre
Chryso- (G)	Or
Cinereus (L)	De couleur cendrée

Cinereus, -um (L)	Cendré
Cinnamomea, -us (L)	De couleur cannelle
Cirro- (L)	Jaunâtre (selon Gaffiot) ; gris (selon Jobling)
Citreia (L)	Cédratier, citronnier
Clara (L)	Claire, brillante
Coerulescens (L)	Bleuâtre
Cyaneus (G)	Bleu foncé
Elaenia (G)	Vert olive
Erythro- (G)	Rouge
Ferruginea (L)	Couleur de fer, bleu foncé
Flammeus (L)	Couleur d'une flamme
Flaveola (L)	Jaune, jaune doré
Flavidus (L)	Jaune
Flavus, -a (L)	Jaune, blond
Fuliginosa (L)	Couverte de suie
Fulvus (L)	Jaunâtre, fauve
Fumeus (L)	Enfumé
Fumigatus (L)	Enfumé
Fuscatus, -a (L)	Sombre, noir
Fuscens (L)	Noirâtre
Fuscus, -a (L)	Sombre, noir
Galbus, -a (L)	Vert pâle
Gilvus (L)	Jaune pâle, isabelle
Glaucis (G)	Vert pâle, gris
Granatus (L)	Grenat, pierre fine d'un beau rouge sombre (selon Jobling)
Griseus, -a (L)	Gris (selon Jobling)
Haema- (G)	Sang
Haemastica (G)	Rouge sang
Icterus (G)	Jaunisse, loriot
Infuscatus (F)	Rendu brun
Iodo- (G)	Aux reflets violets
Leuco, -a (G)	Blanche, blanc
Livia (L)	Gris-bleu (selon Jobling)
Luteola (L)	Jaunâtre
Lutescens (L)	Jaunâtre
Luteus (L)	Jaune tirant sur le rouge
Melano- (G)	Noir
Melas (G)	Noir
Niger (L)	Noir brillant
Nigrescens (L)	Noirâtre
Ochra, -os (G)	Ocre
Oleagineus (L)	Semblable à l'olive
Olivaceus (L)	Vert olive (selon Jobling)
Pella (G)	De couleur sombre, cendrée

Percno- (G)	Noirâtre, bleuâtre
Phaeo- (G)	Gris, sombre
Phaius (G)	Gris, sombre
Phoeni- (G)	Rouge pourpre
Pica (L)	Pie
Plumbea (L)	De plomb
Polio- (G)	Gris
Punicea (L)	Rouge pourpre
Purpurata (L)	De pourpre
Pyrra- (G)	Rouge feu
Pyrrhodes (G)	Rougeâtre
Ruber, rubra (L)	Rouge
Rubiginosus (L)	Rouillé
Rufinus (L)	Rougeâtre
Rufus (L)	Rougeâtre, roux
Ruti- (L)	Roux vif
Sanguineus (L)	Couleur de sang
Sapphirina (G)	De saphir
Schistacea (L)	Gris ardoise (selon Jobling)
Schisto- (L)	Ardoise (selon Jobling)
Serena (L)	Pure, claire
Spadiceus (L)	Bai-brun
Spodio- (G)	De couleur cendrée
Subflava (L)	Tirant sur le blond
Subvinacea (L)	Vineux pâle
Sulphuratus (L)	Soufré
Sulphurea (L)	De soufre
Tenebrosa (L)	Sombre, obscur
Tigris (G)	Tigre
Tricolor (L)	Tricolore
Versicolurus (L)	Qui a des couleurs changeantes, bigarré, chatoyant
Violaceus, -a (L)	Violet
Virens (L)	Vert
Virescens (L)	Verdâtre
Viridis (L)	Vert
Vitellinus (L)	Jaune d'oeuf
Zebrilus (L)	Zébré

« Et tout le vocabulaire scientifique moderne, quand il cherche à être précis, retourne au grec pour désigner des innovations ou des concepts nouveaux. Nous recevons, nous autres hellénistes, des lettres de savants nous demandant comment forger correctement à partir du grec le mot nouveau dont ils ont besoin. C'est la connaissance des étymologies qui rend aux mots leur transparence. » Jacqueline de ROMILLY (de l'Académie française, ancienne professeure au Collège de France et grande spécialiste de la pensée politique de la Grèce antique), *Géopolitique* n° 100, octobre 2008.